



NEWS LETTER

DECEMBER 2017 #36 // 2017年12月 第36期

BCECC PUBLICATION

EDITOR: BERNARD DEWIT
MANAGING EDITOR: MIN YAN
ADVISOR: CHEN SI
LAYOUT: GELUCK-SUYKENS | PRINTING: XCEL7

ADDRESS OF BCECC

AVENUE LOUISE - LOUIZALAAN 279 B 287.2
1050 BRUSSELS
T: +32(0)2 345 25 54 | F: +32(0)2 649 04 39
M: INFO@BCECC.BE | WWW.BCECC.BE

比中经贸委员会 通讯

A PUBLICATION OF THE BELGIAN-CHINESE
ECONOMIC AND COMMERCIAL COUNCIL



[1] BERNARD DEWIT, CHAIRMAN OF THE BELGIAN-CHINESE CHAMBER OF COMMERCE, HAS WON THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FRIENDSHIP AWARD FOR 2017 祝贺比中商会主席德威特荣获2017年度中国政府“友谊奖” [2] MESSAGE FROM MR MARC VINCK, NEW BELGIAN AMBASSADOR TO CHINA 比利时新任驻华大使马文克致辞 [3] “THE EU-CHINA TOURISM YEAR” – MUTUAL BENEFIT AND WIN-WIN THROUGH CHINA-EU TOURISM COOPERATION “2018 中国 – 欧盟旅游年” – 中欧旅游合作 互惠互赢 [4] IS AN EU-CHINA FTA IN THE MAKING OR A DISTANT DREAM? 中欧双边自由贸易协定 (FTA) 正在形成或是一个遥远的梦? [5] VOLVO CARS' COMMITMENT TO MINIMIZING ITS ENVIRONMENTAL IMPACT AND MAKING THE CITIES OF THE FUTURE CLEANER 沃尔沃汽车致力于减少对环境的影响, 使未来城市更加清洁 [6] BCECC SIGNED THE COOPERATION AGREEMENTS WITH CCPIT AND FIT 比中商会分别同中国国际贸易促进委员会、法兰德斯投资贸易局签署合作协议

Foreword

序言

We are nearing the end of the calendar year, a year in which company visits, seminars, conferences, a New Year's reception in the prestigious Egmont Palace, the hosting of Chinese delegations and 'business as usual' were all to the fore.

Amid these activities we had the pleasure of welcoming our new Belgian Ambassador to China, Mr Marc Vinck. He was optimistic about his new posting and full of enthusiasm. There can be no doubt that our country is well represented in the Middle Kingdom.

New challenges are coming in 2018 including, for instance, the EU-China Tourism Year. Many events will be organised in Europe and China with the aim of increasing tourism flows, promoting lesser-known destinations and stimulating investment opportunities for EU companies in China. We shall keep you updated on these events and offer you opportunities to participate under preferential conditions.

Improvement of EU-China trade relations should lead to a new investment treaty. As David Fouquet explains in this issue of our newsletter, there are still obstacles to this after 15 rounds of negotiations. Would a serious feasibility study to evaluate the benefits of a Free Trade Agreement help to send a positive signal? We shall watch the evolution of the positions and statements of both sides and keep you informed.

Environmental protection is a priority at a time of climate change. More and more companies are aware of this and are adjusting their commercial policies. Carmakers follow this path. One of these, Volvo Cars, embraces full electrification and places it at the core of its future business. As Mr René Aerts explains in his article, the company is committed to minimising its environmental impact and making cities of the future cleaner.

Our Chamber could not exist without the support of Belgian federal and regional authorities. In this respect, we are very happy and proud to have signed a structural partnership agreement with Flanders Investment and Trade (FIT) for a five-year period aimed at supporting the internationalisation of Flanders economy.

I would also like to thank Ambassador Qu Xing and his staff for their continuing support.

Mr Qu's recommendation led to the Chinese Government granting me the Friendship Award. This should be seen as encouragement to the Chamber for the coming years. It reinforces our energy!

As 2017 comes to an end I wish you a Merry Christmas and a Happy New Year, and look forward to seeing you at our events throughout 2018. ■

Bernard Dewit
BCECC Chairman



BERNARD DEWIT, CHAIRMAN OF BCECC
比中经贸委员会主席 德威特

时光流逝，我们又来到一年的岁末。公司参访、研讨会、报告会、在著名的埃格蒙宫举办新年招待会、接待中国代表团的访问等等，比中商会走过了业务繁忙的一年。

在这些活动中，我们很高兴欢迎新任驻华大使马克文先生莅临我们的活动。他对新岗位倍感乐观，现在更是充满了热情。毫无疑问，他是我们国家在中国的出色代表。

2018年将迎来新的挑战。比如，中欧旅游年即将启动，欧洲和中国各地将举办许许多多活动，旨在提高中欧之间的旅游流量，推介鲜为人知的旅游目的地，并为欧洲公司在中国投资创造机遇。我们将及时向读者们通报相关活动的最新信息，并为大家参与其中提供优惠条件。

中欧贸易关系的改善应该促成新的双边投资协议。如David Fouquet在本期中所解释，经过了15轮谈判之后，现在仍然存在障碍。那么，一个认真的可行性研究以评估双边自由贸易协定的益处是否有助于发出一个积极的信号？我们将继续观察双方立场和谈判进展，并把信息传递给大家。

环境保护是应对气候变化的一个重点。越来越多的企业已经意识到这一点，并调整了他们的商业政策。汽车制造商正在努力走这条道路。沃尔沃汽车是其中之一，它充分拥抱电气化，并把电气化放在其未来业务的核心。如René Aerts先生在文章中表示，沃尔沃汽车公司致力于减少对环境的影响，使未来城市更加清洁。

比中商会的存在离不开比利时联邦政府和地区政府的大力支持。在此方面，我们十分高兴和自豪地同法兰德投资贸易局（FIT）签署了一个五年的结构性合作协议，以支持法兰德经济的国际化。

在此，我还要感谢曲星大使及其使馆工作人员的不懈支持。在曲大使的推荐下，我得以荣获中国政府颁发的友谊奖。这一殊荣应被当作是对我们商会未来几年工作的鼓励，并增强我们的业务能量！

2017年即将过去。籍此，我祝各位读者圣诞快乐，新年如意，并期待在2018年的活动中与你们见面。■

德威特
比中经贸委员会主席

[1] Bernard Dewit, Chairman of the Belgian-Chinese Chamber of Commerce, has won the People's Republic of China Friendship Award for 2017

祝贺比中商会主席德威特 荣获2017年度中国政府“友谊奖”

Mr Dewit was invited to participate in the ceremony at the Great Hall of People in Beijing at the end of September. The award underlines his decades of efforts and contributions to promoting the China-Belgium relationship and bilateral economic, trade and cultural cooperation. It is also recognition of the work of the Belgian-Chinese Chamber of Commerce.

Bernard Dewit has been actively engaged in China-Belgium economic and trade investment cases since 1983, promoting China-Europe legal and judicial cooperation. He has assisted many Chinese enterprises in going abroad and given valuable legal and commercial advice to a large number of European investors in China.

Fifty foreign experts from 21 countries received the 2017 Friendship Award - the highest honour granted by China to a foreigner who has made outstanding contributions to the country's economic and social progress.

On September 29 in Beijing Vice-Premier Ma Kai presented medals to the winners at an award ceremony. The Vice-Premier said China would adopt more open and effective policies to attract foreign talent, support foreign experts participating in China's scientific research and safeguard their legitimate rights and interests.

The following day, Premier Li Keqiang met the 2017 Friendship Award winners in Beijing. Premier Li congratulated the experts on behalf of the Government and expressed his appreciation for their help with China's modernisation drive and technology and cultural exchanges with the international community. He said China welcomed foreign experts and talent in the country's modernisation drive to help upgrade technologies, expand consumption, promote the transformation of China's economy and make contributions to world economic recovery and growth.

At the invitation of the Premier, the award-winners attended a banquet reception marking the 68th anniversary of the founding of the People's Republic of China. ■



德威特先生应中国政府邀请于9月底前往北京出席中国政府友谊奖颁奖仪式。这一殊荣充分肯定了他数十年来为促进中比友好交往和双边经贸与文化合作所做出的重大努力和积极贡献，同时，这也是对比中商会历年工作的嘉奖。

自1983年来，德威特一直积极参与中比经贸投资案例，推动中欧法律与司法领域的合作。他帮助了许多中国企业成功地在境外投资发展，并为众多在中国的欧洲投资者提供了宝贵的法律和商业咨询。

中国政府友谊奖是为表彰在中国现代化建设中做出突出贡献的外国专家而设立的最高荣誉奖项。本年度共有来自21个国家的50名外国专家获此殊荣。

2017年度中国政府友谊奖颁奖仪式于9月29日在北京人民大会堂隆重举行。中共中央政治局委员、国务院副总理马凯向获奖外国专家颁奖并发表了讲话。

9月30日下午，中国国务院总理李克强在人民大会堂还亲切会见了荣获2017年度中国政府“友谊奖”的外国专家。李克强对获奖的外国专家表示热烈祝贺，他说，欢迎外国专家和优秀人才在中国现代化建设中发挥所长，持续推动技术升级、消费扩大，促进中国经济转型升级，为世界经济复苏和增长做出贡献。

应李克强邀请，获奖外国专家出席了庆祝中华人民共和国成立68周年招待会。 ■



[2] Message from Mr Marc Vinck, new Belgian Ambassador to China 比利时新任驻华大使马文克致辞



On the eve of my departure to Beijing on June 20 I had the pleasure of addressing the BCECC and meeting many of its members. I remember saying that I looked forward with optimism to my new posting. Today, more than four months later, I can safely say that my optimism has given way to sheer enthusiasm and excitement.

Let me begin by stating the obvious. Things move fast in China. Just one day after my arrival I had already had the honour of presenting my letters of credential to President Xi Jinping in the Great Hall of the People. Since then I have welcomed Minister Jambon on his first official visit to China and I accompanied the Governor of Antwerp, Cathy Berx, on a trade mission to Chongqing, Shenzhen and Xi'an. I have also been meeting many new colleagues, a number of our Chinese partners and, of course, the Belgian community in Beijing. We are currently preparing for the visit of Minister Ducarme and are expecting many more missions at various levels.

I have inherited from my predecessor, Michel Malherbe, an enthusiastic and effective Embassy team, and a lovely and well-maintained residence and garden. I intend to advance the construction of the new chancery building, a sound symbol of the excellent state of our bilateral relations, on which work should start next year. If all goes well we will inaugurate the new, state-of-the-art Embassy in 2020.

My plan is to build on the excellent work of my predecessor and further develop - in close cooperation with all Belgian and Chinese partners - an effective economic diplomacy. This will be based on a pragmatic, realistic approach based on dialogue and exchange of information which allows for workable solutions and settlements. Such an approach, which also implies the involvement of the Chambers of Commerce, will help to overcome some of the inevitable challenges and establish a sound basis for win-win cooperation between Belgium and China.

The potential and opportunities in the short and long terms are great. To name but a few:

- The 21st Joint Economic Commission between the Belgium-Luxembourg Economic Union and China, which will take place in Luxembourg at the end of November, provides an important opportunity for reviewing our bilateral economic relationship and setting ambitious objectives on the agenda.
- The adherence of Belgium to the Asian Infrastructure Investment Bank next year will enable us to develop an ambitious agenda and mobilise our business community to participate in projects.
- The EU-China Tourism Year 2018 will enhance the strong and positive image of Europe in China and will put Belgium on the map as one of the most open, welcoming and globalised countries in the world.

Last but not least, I would like to take this opportunity to warmly congratulate Bernard Dewit on having recently received the Friendship Award from the Chinese authorities, the highest

6月20日,在前往北京赴任之前,我很高兴地与比中商会会员们进行了会面和交谈。记得我曾说过,我对就任驻华大使感到乐观愉快。四个多月后的今天,我可以肯定地说,我的乐观已经上升到了热情与兴奋。

首先,我想说的是,在中国,一切事情都进行得很快。在我抵京后的第一天,就荣幸地在人民大会堂向习近平主席递交了国书。此后,我接待了比利时内政部长杨·贾博对中国的首次正式访问,随后又陪同安特卫普省长凯蒂·贝克斯女士率领的经贸代表团访问了重庆、深圳和西安。同时,我有机会结识了许多新同事和我们的一些中国合作伙伴,包括比利时驻京社团。目前我们正在筹备杜卡尔部长的访华活动,并期望进一步推进中比在各个层面上更多的往来与合作。

我从前任米歇尔·马莱博大使那里继承了一支充满活力和高效率的团队,包括优雅且维护良好的住宅和花园。我期望推进新使馆建筑的建设,这是双边良好关系的象征。新使馆建筑将于明年动工,若一切进展顺利,我们有望在2020年正式启动先进的新使馆。

我将基于前任的出色工作并在同所有比利时和中国伙伴密切合作的基础上,进一步发展有效的经济外交。这将基于以对话和信息交流为基础的务实和实际的方法,从而实施可行的解决方案和规则。这种方法将有助于克服一些不可避免的挑战,同时我们也期待比中商会的积极参与,共同为比利时-中国的双赢合作打下坚实的基础。

面对未来,中比双边合作充满潜力和机遇。在此,仅列举若干活动:

- 今年11月底,比利时 - 卢森堡经济联盟与中国间的第21届联合经济委员会将在卢森堡举行,它为我们回顾双边经济关系并落实今后的项目目标提供了重要的机会。
- 明年比利时将加入亚洲基础设施投资银行,这将使我们能够制定一个雄心勃勃的计划,并鼓励我们的商界积极投入,参与到计划项目之中。
- 2018中欧旅游年将增强欧洲在中国的积极形象,并将把比利时推上世界最开放、最热情、最全球化国家的行列之一。

最后,籍此机会,我诚挚地祝贺德威特先生最近荣获2017年中国政府友谊奖。这是中国政府为表彰在中国现代化建设中作出突出贡献的外国专家而设立的最高荣誉奖项。作为比中商会主席,德威特数年来切切实实地为我们两国关系的发展做出了重要的贡献。在此,我希望我们能够进一步依靠他和比中商会的支持与合作,继续深化中比双边关系。■

award given to foreign experts who have made outstanding contributions to the country's economic and social progress. As chairman of the Belgian-Chinese Chamber of Commerce, Bernard has indeed greatly contributed to the development of our bilateral relations and I hope that we will be able to further count on him and the BCECC. ■

[3] “The EU-China Tourism Year” - Mutual benefit and win-win through China-EU tourism cooperation

“2018 中国 - 欧盟旅游年” - 中欧旅游合作 互惠互赢

By Eric PHILIPPART, Special Counsellor responsible for the 2018 EU-China Tourism Year
Eric PHILIPPART, 《2018中欧旅游年》欧盟特别顾问



In 2018, next to the European Year of Cultural Heritage, we will celebrate the EU-China Tourism Year (ECTY). Declared in 2016 by the President of the European Commission, Jean-Claude Juncker, and the Chinese Prime Minister, Li Keqiang, the ECTY is led by the "China National Tourism Administration" (CNTA) under the responsibility of Chairman Li Jinzao and the "Directorate General for Internal Market, Industry, Entrepreneurship and SMEs" (GROW) of the European Commission under the responsibility of Commissioner Elżbieta Bieńkowska. On the EU side, GROW works with the "European Travel Commission" (ETC) and the tourism industry to support series of events and campaigns during the year. The ECTY aims at increasing tourism flows between the EU and China, improving travel and tourism experiences, promoting lesser-known destinations and stimulate investment opportunities for EU companies in China where domestic tourism is booming. Last but not least, the EU-China Tourism Year would help to create a momentum for making progresses on EU-China visa facilitation and air connectivity.

The European Commission in collaboration with the European Travel Commission has prepared an ambitious programme for the ECTY (ecty2018.org). It includes major initiatives for 2018 planned, organized or supported by institutions and operators at different levels of the European Union. The official opening ceremony will take place in Venice, the city symbolising best the mutual benefits of the old Silk Road. This may be followed by eight EU-China Business to Business matchmaking events on the occasion of major fairs. The European Commission is also supporting the gathering of best practices, what companies need to know and do to be ready for China. These materials are available free of charge at this link ecty2018.org/ready-for-china.

The EU-China Tourism Year will have a positive impact on the development of China-EU relations and on the EU-China economic and trade cooperation, investment, cultural exchanges and mutual exchange between European and Chinese people. As underlined by Elżbieta Bieńkowska, European Commissioner responsible -among other things- for tourism, developing tourist flows is one of the most effective way for people to better know and appreciate each other. For this reason the European Union proposes a simple grassroots event. The "EU- China Light Bridge" consists in illuminating different Chinese and EU landmarks with the colours of their respective flags and in organising parallel initiative and cultural events involving local communities. Local authorities and their sponsors have been invited to come forward with a proposal (ecty2018.org/add-event). ■

2018年，在欧洲文化遗产年的同时，我们将迎来中欧旅游年（ECTY）。这是2016年由欧盟委员会主席让-克洛德·容克（Jean-Claude Juncker）和中国总理李克强联合宣布的。中欧旅游年将由中国国家旅游局和欧盟委员会内部市场、工业、创业和中小企业总司主办，并在国家旅游局局长李金早和欧盟委员伊丽莎白·宾科夫斯卡（Elżbieta Bieńkowska）的领导下展开。欧盟方面，欧盟委员会内部市场、工业、创业和中小企业总司与“欧洲旅游委员会”（ETC）以及旅游业携手合作，全力支持整年的系列活动。“欧洲旅游委员会”旨在增进中欧之间的旅游流量，推广旅游项目，改善旅游体验，推介鲜为人知的旅游目的地，并促进欧洲公司在中国蓬勃发展的旅游领域里的投资。此外，中欧旅游年将有助于推动中欧签证便利化和空中互联互通的发展与完善。

欧盟委员会与欧洲旅游委员会携手合作，为中欧旅游年策划了一个雄心勃勃的计划(ecty2018.org)。它包括由欧盟各级机构和运营商举办、组织或支持的2018年重大活动举措。中欧旅游年启动开幕式将在象征着丝绸之路的互惠互利旅游都市威尼斯举行。紧接其后的是八场中欧企业商业洽谈会。同时，欧盟委员会全力支持最佳实践的收集，包括欧洲公司在同中国合作时所需了解和预先做好准备的信息。网站ecty2018.org/ready-for-china免费提供了相关方面的资料。

中欧旅游年对中欧关系发展、中欧经贸合作与投资、文化交流和双边人民的往来都将产生积极的影响。正如欧盟委员会委员伊丽莎白·宾科夫斯卡所指出，对旅游业来说，发展游客量是人们彼此相互了解和沟通的最有效途径之一。为此，欧盟推出了一项全面的基层活动计划，即“欧盟 - 中国光之桥”，通过各自国旗的颜色点亮中国和欧洲的不同地标，并平行组织由当地社区直接参与的创意性和文化活动。欢迎各地方政府和赞助方在ecty2018.org/add-event网站提出活动计划。■



[4] Is an EU-China FTA in the making or a distant dream?

中欧双边自由贸易协定（FTA）正在形成 或是一个遥远的梦？

By David Fouquet, Vice-President, Centre Européen de Recherches Internationales et Stratégiques (CERIS)

David Fouquet, 欧洲国际与战略研究中心（CERIS）副主席



With the global trade agenda in considerable disarray since the US Administration abandoned both Asia-Pacific and Atlantic trade negotiations and called into question other major negotiations and accords, both Europe and China still seem committed to the traditionally accepted formula of trade liberalisation.

The leaders of both sides have in recent months repeatedly professed their commitment to continuing such global ambitions with other partners ranging from Latin America to ASEAN. The proposed bilateral EU-China FTA discussed with varying degrees of intensity for several years is one of the major elements of the bilateral economic relationship that includes prior negotiations and agreement on an investment guarantee agreement, China's market economy status and a proposed EU investment review mechanism, as well as the One Belt, One Road global infrastructure development project.

Of some relevance to the future of the EU-China relationship is the fact that Europe already has free-trade agreements with South Korea, Vietnam and Singapore, is committed to finishing negotiations for such an accord with Japan soon, and has indicated a desire to conclude one with the 10-nation ASEAN bloc and with Australia and New Zealand. And China already has FTAs with Switzerland, Iceland and Australia.

Europe's commitment to pursuing negotiations with virtually all partners in Asia raises the question of its lack of consensus regarding entering into such discussions with China. Even when a 2014 EU-China Summit agreed to an FTA feasibility study, the EU seemed hesitant or reluctant to enter into the talks. The EU Council of Ministers in July 2016 approved a China strategy declaration that placed priority on a bilateral investment treaty that "could" lead later to FTA negotiations.

Jacques Pelkmans of the Centre for European Policy Studies and a team examined the prospects for a bilateral FTA in early 2016 and noted that the total bilateral trade in goods and services which amounted to €518.8 billion at the time were still subject to average industrial tariffs of 3.8% by the EU and 8% for China. Their study noted: "The economic potential of EU-China trade and investment relations is far greater than what has proven possible until now due to restrictions and bans." It added further: "The significance of the bilateral trade and investment relationship can hardly be underestimated. An FTA between the EU and China would be one between two trade giants. And the

自从美国政府放弃亚太和大西洋地区的贸易谈判并引发对其他重大贸易谈判和协议的质疑，全球贸易议程一度相当混乱，中欧双方似乎仍然致力于传统接受的贸易自由化模式。

近几个月来，双边领导人一再承诺要同拉美和东盟等其他合作伙伴继续履行实现贸易自由化的全球目标。经过多年不同程度讨论拟议的中欧双边自由贸易协定（FTA）是双边经济关系的重要组成部分之一，其中还包括对投资保障协议的事先谈判和协议、中国的市场经济地位和拟议的欧盟投资审议机制以及“一带一路”全球基础设施开发项目。

现实是，欧洲方面已经同韩国、越南和新加坡签署了自由贸易协定，这对中欧未来关系是一个重要的因素，欧盟还打算尽早与日本达成这一协定的谈判，并且表示希望同东盟十国以及澳大利亚和新西兰达成协定。而中国方面现在已经同瑞士、冰岛和澳大利亚达成了自由贸易协定。

欧洲努力同几乎所有的亚洲伙伴进行谈判，这表明欧洲在同中国进行这种讨论还缺乏共识。尽管2014年中欧峰会同意就中欧双边自由贸易协定进行可行性的研究，但欧盟似乎仍犹豫不决或不情愿进入会谈。2016年7月欧盟部长理事会批准了一份对华战略宣言，把重点突出在双边投资条约上，此举“可能”促使随后对自由贸易协定的谈判。





expectation is that China would assume the largest trade share in the world economy by 2030, distinctly ahead of the US and on a par or slightly ahead of the EU.”

In the most recent January to August 2017 period, according to Eurostat, EU-28 exports of goods to China climbed by more than 19% over the same period in 2016 to more than €129 billion, incidentally about half the amount to the US and more than to Switzerland in third place for EU exports. But the EU remained in deficit in its overall trade with China due to continuing, although declining, growth in imports from China, whereas the EU maintained a trade surplus with its other main partners in the US and Switzerland during the period. Belgium also maintained roughly comparable growth in both overall exports and imports, but an overall deficit.

During commemorations of the 45th anniversary of bilateral diplomatic relations, Belgian Prime Minister Charles Michel and Chinese Vice Minister for Trade Zhong Shan both emphasised a desire to continue to develop bilateral trade and investment opportunities. Belgium is already well positioned for China as a central economic gateway to the rest of the EU and possesses specific connections to China that include port, rail and air facilities as well as existing ventures such as the Volvo-Geely relationship and numerous others.

But since then EU Trade Commissioner Cecilia Malmström, Vice President Jyrki Katainen and others have hardly mentioned the FTA prospects and focused instead on the need for “a level playing field” or “reciprocity”, implying conditions were insufficient to proceed to actual negotiations. They have also emphasised the need to deal with China’s overcapacity in numerous industrial sectors and improved market access for the EU into China.

The reasons for this hesitation remain obscured in not only official documents and bilateral summit declarations and timetables as well as a mixture of ill-concealed fear of more engagement with the Chinese commercial-industrial powerhouse, international power politics and leverage, and the internal political dilemmas and uncertainties facing Europe amid populist nationalism.

The EU and China might want to show their commitment to liberalised trade through such a pact, but it seems evident that the EU has other more immediate priorities and partners in mind, perhaps because it is afraid to eliminate tariffs with China, but also because it wants to leverage the other preliminary items

2016年初，欧洲政策研究中心雅克·佩克斯曼及其团队就双边自由贸易协定的前景进行了研究，指出当时达到5188亿欧元的双边商品和服务贸易总额仍受征收欧盟3.8%和中国8%的平均工业关税。他们的研究表明，“由于限制和禁止，中欧之间贸易和投资关系的经济潜力实际上远远大于迄今为止的可能性”。该研究还进一步指出：“双边贸易和投资关系的重要性不能被低估。中欧自由贸易协定将是两大贸易巨头之间的一项协定。而且，预计到2030年，中国将在世界经济中占最大的贸易份额，明显领先于美国，与欧盟相当或略为领先。”

据欧盟统计局数据，2017年1月至8月间，欧盟28国对华商品出口同比增长19%以上，超过了1290亿欧元，占欧盟出口美国的一半以上，超过欧盟的第三大出口目的国瑞士。由于欧盟从中国的进口贸易持续增长，欧盟对华总体贸易仍处于逆差。与此同时，欧盟同美国和瑞士等主要合作伙伴持续保持贸易的顺差。比利时总体上保持大致可比的进出口增长，但总体上仍处于逆差。

在庆祝中建交45周年时，比利时首相米歇尔和当时中国商务部副部长钟山都强调希望继续发展双边贸易和投资关系。对中国来说，比利时已经是通往欧盟其他国家市场的经济门户，拥有同中国的特殊连接，包括港口、铁路和航空设施，还有像沃尔沃 - 吉利这样的众多企业。

然而，欧盟贸易委员塞西莉亚·马姆斯特罗姆、欧盟委员会副主席吉尔基·卡泰宁等人几乎很少提及自由贸易协定的前景，而是更加关注“公平竞争”或“互惠”的必要性，这意味着还不具备足够的条件来进行实质性谈判。他们还强调需要应对中国众多工业部门的产能过剩问题，以及提高欧盟进入中国的市场准入。

这种犹豫的原因在官方文件和双边首脑会议宣言及议程中不仅含糊不清，而且夹杂着欧洲对更多地参与中国强大的工商业、国际强权政治和杠杆作用以及面对民粹主义民族主义的内部政治困境和不确定性难以掩饰的恐惧。

欧盟和中国可能希望通过达成这样一个协定来体现他们对贸易自由化的承诺，但似乎很明显，欧盟还在考虑其他更直接的优先事项和合作伙伴，或许因为害怕取消同中国的关税，而且还因为欧盟希望利用中国议程上的其他初步项目来实现更大的市场准入，并促使北京遵循更加传统的市场导向。

on the China agenda to achieve greater market access and to pressure Beijing into complying with a more traditional market orientation.

It is also difficult at this point to determine whether such trade agreements remain essential parts of global policy in an era dominated by abandonment, abrogation, renegotiation or other actions that call into question their importance.

In fact there is a probability that what China wants is any kind of ceremonial agreement that indicates it is a leading global economic power equal to and accepted by other powers, without too much importance attached to the fine print. Perhaps the EU is still aiming too high in the quest for a “twenty-first century agreement” that is the most advanced on the planet and will lead China to become an equivalent of European integration and fair play.

In all likelihood, however, what the EU is really afraid of is confronting a hostile counterforce of its internal public and political disbelief that such an arrangement with China, whether it is Communist or State Capitalist, is anathema and sell-out. In an era where even an FTA with Canada is contested what would be the prospects for one with China?

The EU may have also calculated and concluded that it has possibly more to gain in an investment treaty that would include more EU access to the Chinese economy as well as stimulate more needed and non-threatening Chinese investment to Europe. The investment accord would also seem essential to an effective cooperation and relationship related to China's ambitious global Belt and Road Initiative. The EU and Chinese experts in this sector have already held some 15 rounds of negotiation on this accord.

In the meantime, however, some in Europe as well as China, including Brussels-based Chinese journalist Liu Jia in the China Daily recently, are appealing for at least a serious feasibility study to evaluate the benefits of an FTA. “Linking agreement to success of (an) investment treaty will not help in identifying interests of both sides and mapping overall scope,” she wrote in July. “Although a feasibility study does not always result in a final agreement, it will send a positive signal... As a result it's likely to offer a critical window of opportunity.”

Although such a serious study would take some years to help identify chains of mutual opportunity and benefits as well as possible negative side effects, the time may have come for serious consideration. ■

同样，现在也很难确定在当前这个被放弃、废除、重新谈判或质疑其重要性行为所垄断的时代，这样一个贸易协定是否仍然是全球政策的重要组成部分。

有可能的是，中国所需求的是一种任何形式的礼仪性协议，表明它是一个全球领先的经济大国，等同于其他大国并被大国们所接受，而不过于重视附属细则。或许，欧盟在寻求这个世界上最先进的“21世纪协议”方面瞄准得过高，并希望中国成为欧洲一体化和公平竞争的对等伙伴。

然而，很有可能欧盟真正担心的是面对其内部公众和政治不信任的敌意反对，因为同中国达成这样的一个协议，无论是共产党还是国家资本主义，都会被视作唾弃和抛售。在这个同加拿大签订双边自由贸易协定都要受到争议的年代，那么同中国签订这样一个协议的前景又将如何呢？

欧盟也许已经估量并得出结论，认为签署一份双边投资协议可能获益更大，它可包含欧盟进入中国经济的更多机会，同时刺激更需要且不具威胁的中国对欧投资。投资协议对中国雄心勃勃的全球“一带一路”合作也是至关重要的，在这一方面，欧盟和中国的专家已经就该协议进行了15轮谈判。

但与此同时，在欧洲和中国，包括中国驻布鲁塞尔记者刘佳日前也在“中国日报”上呼吁至少要对评估自由贸易协定的益处进行认真的可行性研究。她在7月时写道：“将协定与投资协议的成功联系在一起，将无助于鉴别双方的利益和绘制整体尺度。尽管可行性研究未必能导致最终的协定，但它将发出一个积极的信号，由此提供一个机遇的重要窗口。”

尽管一个认真的研究需要几年的时间，以鉴别互惠的契机和利益链条，包括可能的负面影响，然而，现在已经到了该认真考虑的时候了。■



[5] Volvo Cars' commitment to minimising its environmental impact and making the cities of the future cleaner

沃尔沃汽车致力于减少对环境的影响， 使未来城市更加清洁

By René Aerts Jr., Corporate Communication Director at Volvo Car Belgium NV
René Aerts Jr., 沃尔沃汽车比利时公司传播总监

Volvo has been in operation since 1927. Today, Volvo Cars is one of the most well-known and respected car brands in the world with sales of 534,332 cars in 2016 in about 100 countries. Volvo Cars has been under the ownership of the Zhejiang Geely Holding (Geely Holding) of China since 2010.

As of December 2016, Volvo Cars had over 31,000 employees worldwide. Volvo Cars head office, product development, marketing and administration functions are mainly located in Gothenburg, Sweden. Volvo Cars head office for China is located in Shanghai. The company's main car production plants are located in Gothenburg (Sweden), Ghent (Belgium), Chengdu and Daqing (China), while engines are manufactured in Skövde (Sweden) and Zhangjiakou (China) and body components in Olofström (Sweden), a new plant in Charleston (USA) will be operational in 2018.

Volvo Cars, has been recognised by the United Nations for its ground-breaking electrification strategy in the latest report from the UN's Global Compact, the world's largest corporate sustainability initiative.

Volvo Cars became the first established car company to fully embrace electrification and place it at the core of its future business. From 2019 every Volvo car launched will have an electric motor, marking the historic end of cars that only have an internal combustion engine.

The electrification announcement was a watershed moment in the industry and Volvo Cars' example has been followed since by other car makers who have made similar announcements.

As part of its strategy, Volvo Cars will launch five fully electric vehicles between 2019 and 2021. Three of these cars will be Volvo models and two will be Polestar performance cars.

These five cars will be supplemented by a range of petrol and diesel plug in hybrid and mild hybrid 48 volt options on all models, representing one of the broadest electrified car offerings of any car maker.

"Volvo Cars has stated that it plans to have sold a total of 1m electrified cars by 2025.

The announcement underlines Volvo Cars' commitment to minimising its environmental impact and making the cities of the future cleaner. Volvo Cars is focused on reducing the carbon

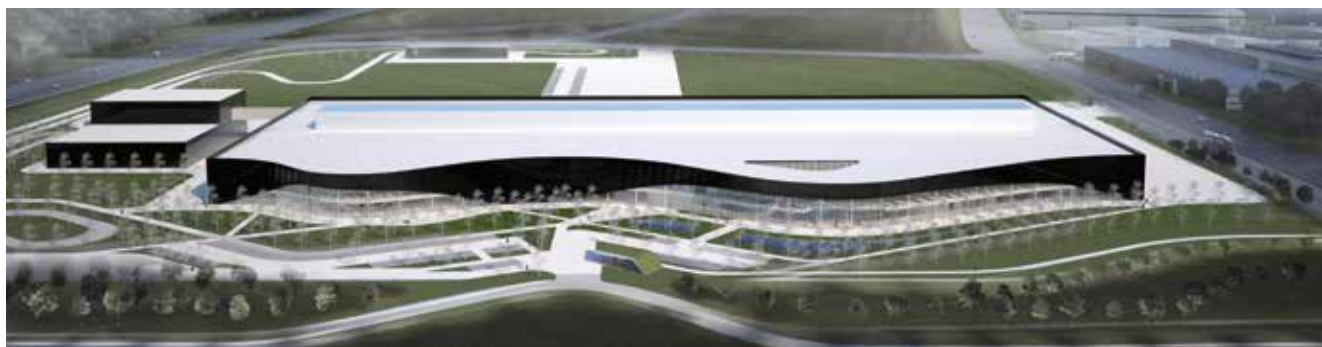


沃尔沃汽车诞生于1927年。如今，沃尔沃已是全球知名度最高的汽车品牌之一，2016年在全球约100个国家的汽车销量达53万4332辆。2010年，中国浙江吉利控股集团有限公司收购了沃尔沃汽车。

截至2016年12月，沃尔沃汽车在全球雇佣员工超过31,000人。沃尔沃汽车的产品开发、营销和行政职能总部位于瑞典哥德堡。沃尔沃汽车中国总部位于上海。沃尔沃主要生产基地位于瑞典哥德堡、比利时根特、成都和大庆（中国），发动机制造位于瑞典舍夫德（Skövde）和中国的张家口，车身部件的生产位于瑞典Olofström以及将于2018年投入生产、位于美国查尔斯顿（Charleston）的新工厂。

沃尔沃汽车具有突破性电气化战略得到了联合国全球契约（世界最大的企业可持续发展计划）的认可。沃尔沃汽车是第一家完全采纳电气化并将其作为未来核心业务的汽车公司。从2019年起，每辆新上市的沃尔沃汽车都将配备电动机，标志着沃尔沃汽车纯内燃机时代的终结。电气化的宣布是汽车领域的一个历史分水岭，其他汽车制造商以沃尔沃汽车为榜样，随之也发布了类似的宣布。

作为公司战略的一部分，沃尔沃汽车将在2019年至2021年间推出五款全电车型。其中三款将是沃尔沃电动车型，两款是Polestar高性能品牌电动车。除这五款汽车外，还有一系列柴油和汽油为基础的插电式混合动力以及48伏轻型混合动力的各种类型汽车，意味着这是所有汽车制造商中供给最广泛电动汽车产品选择的制造商之一。



emissions of both its products as well as its operations. It aims to have climate neutral manufacturing operations by 2025.

Volvo Cars, and its owner Geely Holding announced also they will jointly invest RMB 5 billion (EUR 640 million) to support the initial phase of Polestar's product, brand and industrial development.

The investment will be used, among other things, to establish a state-of-the-art Polestar manufacturing facility in Chengdu, China, marking a new chapter in the development of China as a manufacturing hub for Volvo Cars.

With China as a driving force behind the electrification of the global car industry, Polestar will spearhead the development of new technologies and enhance Volvo Cars' leadership within electrification and connectivity.

Polestar's first production car, the Polestar 1, is a 600hp two-door, four-seater hybrid coupé. It has a pure electric range of 150km - the longest full electric range of any hybrid car on the market. The electrified performance car will go in production in Chengdu in mid-2019, and will be closely followed later in 2019 by a smaller vehicle named Polestar 2.

Around half of the technology under the skin of the Polestar 1 is based on Volvo's in-house developed SPA modular vehicle architecture, while the remaining half is entirely new and bespoke technology created by Polestar engineers working within Volvo's R&D department.

The Polestar 2 will be the first fully-electric car launched by Volvo Car Group, and the first of a total of five fully electric Polestar- or Volvo-branded vehicles to be launched between 2019 and 2021.

Regarding self-driving cars, Volvo Cars, and Autoliv, the world leading automotive safety company, and NVIDIA, the AI and visual computing company, are teaming up to develop advanced systems and software.

The three companies will work together with Zenuity, a newly-formed automotive software development joint venture equally owned by Volvo Cars and Autoliv, to develop next generation self-driving car technologies. Volvo Cars is committed to having Level 4 autonomous cars for sale by 2021.

Zenuity will provide Volvo Cars with self-driving software.

Volvo Cars has also a long held vision that no one should be killed or seriously injured in a new Volvo car by the year 2020 and all the above steps are leaning toward this vision. ■

沃尔沃汽车公司宣布，计划到2025年将销售100万辆的电动汽车。该宣布强调沃尔沃汽车致力于减少对环境的影响并使未来城市更加清洁的承诺。沃尔沃汽车还专注于减少其生产和运营的碳排放，旨在2025年前实现气候中和制造业务。

沃尔沃汽车及吉利控股公司宣布将共同投资50亿人民币（6.4亿欧元），用以支持Polestar产品、品牌和产业发展的初始阶段。该投资将用在中国成都建立一家最先进的Polestar制造厂，由此标志着沃尔沃把中国发展为其汽车制造中心的新篇章。

随着中国作为全球汽车工业电气化的推动力，Polestar将率先发展新技术，提升沃尔沃汽车在电气化和连通性方面的领先地位。Polestar的第一辆轿车Polestar 1是一款功率为600hp的双门四座混合动力车，它在纯电动模式下续航里程高达150公里，是市场上所有混合动力车中纯电动模式下续航里程最长的轿车。该高性能电动车将于2019年年中在成都投入生产，随后在2019年下半年还将推出较小车型Polestar 2。

Polestar 1车型大约一半的技术是基于沃尔沃内部开发的SPA模块化车辆结构，剩下的另一半是由Polestar工程师和沃尔沃研发部门共同创造的全新技术。

Polestar 2车型将是Volvo汽车集团推出的第一辆全电动汽车，也将是2019至2021年间推出五款全电动Polestar或Volvo品牌车型中的第一款。

在无人驾驶汽车方面，沃尔沃汽车和全球汽车安全领先供应商Autoliv以及AI和视觉计算公司NVIDIA正在共同研发先进的系统和软件。

三家公司将与Zenuity合作。Zenuity是沃尔沃汽车和Autoliv共同新成立的汽车软件开发合资企业，旨在开发下一代无人驾驶技术。沃尔沃汽车致力于在2021年实现4级自动驾驶汽车的出售。Zenuity将为沃尔沃汽车提供无人驾驶软件。

沃尔沃汽车拥有一个长期的愿景，也就是到2020年，沃尔沃制造的每辆新车将不会导致任何人的严重伤亡，所有上述步骤正是朝这个愿景而努力。■



[6] BCECC signed the cooperation agreements with CCPIT and FIT

比中商会分别同中国国际贸易促进委员会、 法兰德斯投资贸易局签署合作协议

THE BELGIAN-CHINESE CHAMBER OF COMMERCE (BCECC) AND THE CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION OF INTERNATIONAL TRADE (CCPIT) SIGNED A COOPERATION AGREEMENT

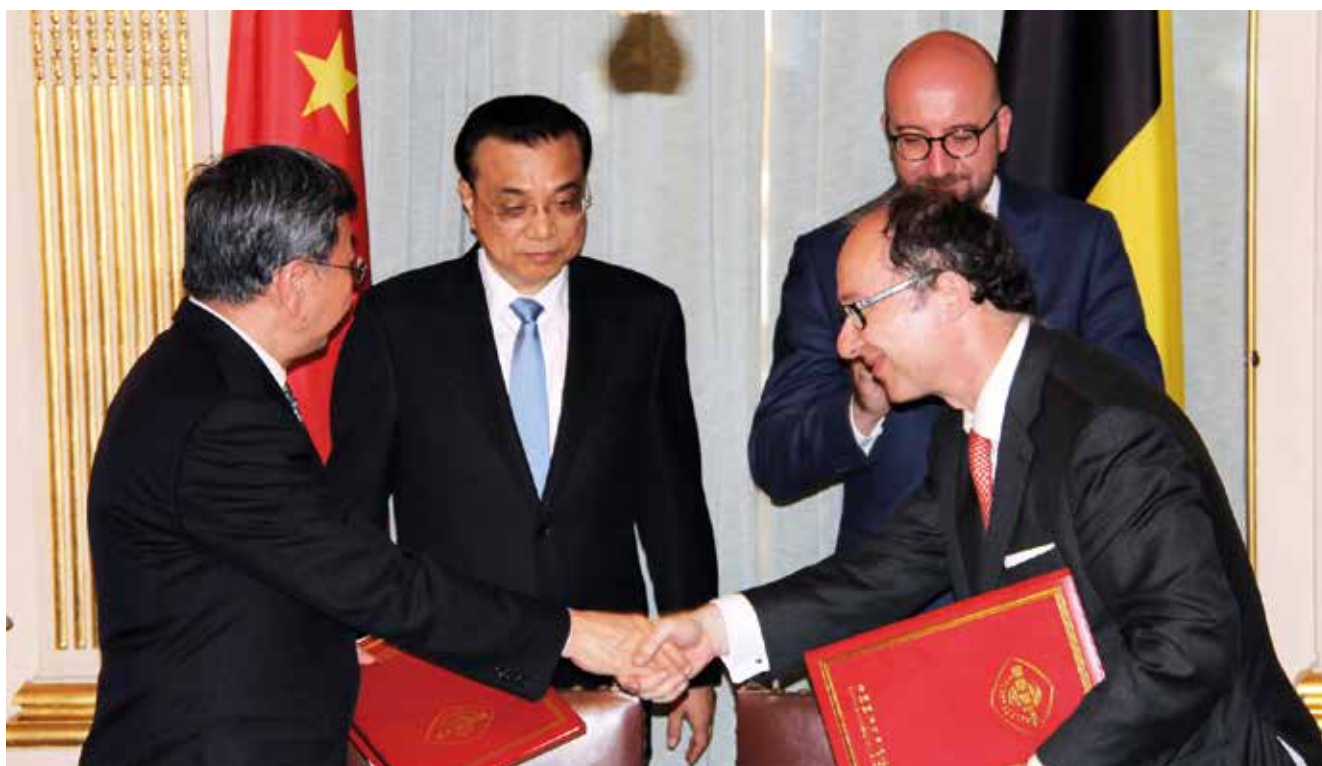
On June 2, 2017 The Belgian-Chinese Chamber of Commerce (BCECC) and the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) have signed a cooperation agreement in presence of both Chinese Premier Li Keqiang and Belgian Prime Minister Charles Michel at Castle Val Duchesse in Brussels. In said agreement, both parties agreed to carry out cooperation and exchange in the fields including information exchange and sharing, organize mutual visits of business delegations, conduct economic and trade researches, undertake training on trade promotion and business capacity building, promote collaboration and exchanges in commercial legal service.

Since 1952, the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) as a national foreign trade and investment promotion agency has worked on promoting foreign trade, bilateral investment and economic and technological cooperation. ■

比中商会与中国国际贸易促进委员会签署合作协议

2017年6月2日，比中商会与中国国际贸易促进委员会在布鲁塞尔瓦尔杜塞斯城堡签署了一项合作协议，中国国务院总理李克强和比利时首相查尔斯·米歇尔出席了签字仪式。协议中，双方同意在信息交流与分享方面开展合作，组织商务代表团互访，开展经贸考察研究，开展贸易推广和业务能力建设的培训，以及促进在商业法律服务领域的合作与交流。

自1952年以来，中国国际贸易促进委员会（CCPIT）作为国家对外贸易投资促进机构，致力于促进对外贸易、双边投资和经济技术的合作。 ■



BCECC JOINS FORCES WITH FIT TO SUPPORT THE INTERNATIONALIZATION OF FLANDERS' ECONOMY

The Belgian-Chinese Chamber of Commerce (BCECC) has reached a structural collaboration agreement with Flanders Investment & Trade (FIT), Flanders' agency for international enterprise. The agreement was signed on 3 October 2017 by Bernard Dewit, Chairman of BCECC, and Claire Tillekaerts, CEO of FIT, during an official ceremony at the Hotel Errera in Brussels. Flanders' Minister-President Geert Bourgeois also attended the ceremony, formally sealing the reinforced collaboration. This partnership is embedded within 'Vlaanderen versnelt!' ('Flanders accelerates!'), Flanders' internationalization strategy.

BCECC and FIT will work closely together to support the internationalization plans of Flanders-based businesses even better and in a more streamlined way. This will be done, among other things, through seminars, conferences and trade missions.

These structural partnerships are valid for the period of 2017-2021. Their scopes go beyond earlier project-based collaborations, while the funding is split 50/50 between the partners and FIT. Every year, the partnerships will be evaluated based on pre-defined key performance indicators (KPIs). That way, their impacts can be measured objectively. ■

比中商会（BCECC）与法兰德斯投资贸易局（FIT）携手合作，促进法兰德斯经济的国际化

2017年10月3日，比中商会与法兰德斯投资贸易局（FIT）达成了双边结构性合作协议。比中商会主席德威特和法兰德斯投资贸易局首席执行官Claire Tillekaerts在布鲁塞尔Errera酒店举行的仪式上正式签署了合作协议。法兰德斯地区首席部长Geert Bourgeois出席了签字仪式，以示加强双边的紧密合作。这一伙伴关系是法兰德斯国际化战略项目“加速法兰德斯！”的其中一部分。

比中商会与法兰德斯投资贸易局将密切合作，以期有效和便捷地支持法兰德斯地区企业的国际化发展。其中包括将举办研讨会、商业会议和组织贸易考察等。

这一结构性伙伴关系的有效期从2017至2021年。合作范围超越了以往基于项目的合作，而且合作伙伴和法兰德斯投资贸易局之间的资金分配为50/50。每年将根据预先定义的关键绩效指标（KPI）来评估伙伴关系。以此，更加客观地衡量其影响。 ■



[7] BCECC's activities photos 比中经贸委员会活动图片

For more pictures, please visit our website : www.bcecc.be



BCECC, in close cooperation with the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) and our regional partners AWEX, Flanders Investment & Trade and Brussels Invest & Export, offered Belgian Companies a unique opportunity to meet a delegation of Chinese business leaders during a B2B lunch event in presence of Mr. Kris Peeters, Deputy Prime Minister and Employment, Economy and Consumer Affairs. The lunch was held at the Steigenberger Wiltcher's Hotel in Brussels on June 1, 2017 and gathered more than 200 participants. / 2017年6月1日, 比中商会在中国国际贸易促进委员会 (CCPIT)、比利时瓦隆外国投资促进局、法兰德斯投资贸易局和布鲁塞尔外国投资与贸易促进局的密切合作下, 在布鲁塞尔STEIGENBERGER WILTCHER酒店举办了一场拥有200多名与会者参加的大型商务对接活动, 为比利时公司企业提供了一次与中国工商界精英聚集一堂的难得机会。比利时联邦政府主管就业、经济和消费者事务副首相KRIS PEETERS先生出席了活动。



On June 20, 2017, BCECC members have had the chance to meet and introduce their activities to Mr. Marc Vinck before taking up the position as Ambassador of Belgium in China. The Meet & Greet with the Ambassador gathered more than 55 participants at Cercle de Lorraine – Club van Lotharingen in Brussels. / 2017年6月20日, 比中商会会员有机会同即将走马上任的比利时新任驻华大使马文克先生见面并介绍了他们的业务活动。此次交流活动在位于布鲁塞尔的LORRAINE 俱乐部举行, 55位会员嘉宾出席了活动。





On September 11, 2017 BCECC was pleased to receive the Flanders Investment & Trade (FIT) commissioners to China during their visit back to Belgium. The Meet & Greet event at Cercle de Lorraine offered the participants the chance to introduce their business to the commissioners and to discuss some of their particular issues encountered in their China-related activities. / 2017年9月11日, 比中商会在布鲁塞尔LORRAINE俱乐部高兴地为法兰德斯投资贸易局(FIT)驻华贸易专员举办了见面与交流活动, 与会者有机会向专员们介绍了他们的业务, 并交流讨论了他们在中国的业务发展中所遇到的一些难题。



On October 2, 2017 BCECC welcomed Belgian exporters to the China Customs Event at Port of Antwerp. Issues with Belgian and Chinese customs when exporting goods to China or importing goods into Belgium have been raised. After the presentations, the participants had the opportunity to meet and discuss with Mr. Hu Tianshu, Minister Counsellor Customs of Mission of P.R. China to the EU and Mr. Eddy Cuyper, Belgian Customs Attaché in Beijing. / 2017年10月2日, 比中商会在安特卫普港举办了有关中国海关方面事务的研讨会, 会议就比利时出口中国以及从中国进口商品时所遇到的问题进行了讨论。与会者有机会同中国驻欧盟使团海关处胡天舒公参以及比利时海关驻北京办事处代表EDDY CUYPER先生进行了交流互动。





On October 5, 2017 hundreds of students and job seekers attended the China Careers Event at Group T in Leuven. This event is a meeting place where the participants can have the opportunity to establish a first contact with several companies active in or with China and to be simply aware of the supply and demand of the labour market / 2017年10月5日，数百名学生和求职者参加了比中商会在鲁汶GROUP T举办的中国职业介绍会。学生们有机会同在中国或与中国建立业务往来的公司企业建立第一次联系，并初步了解就业市场的供求情况。



On November 8, 2017, BCECC together with the China IPR SME Helpdesk organized a seminar on IPR issues at the Chinese e-commerce market. During the seminar led by Mr. Michal Klaczynski the participants learned how to obtain, protect and enforce IP rights in China and got advice on how to build a robust IP protection strategy for the E-commerce sector in China / 2017年11月8日，比中商会与中国知识产权中小企业服务中心共同举办了有关中国电子商务市场知识产权问题研讨会。MICHAL KLACZYNSKI先生在研讨会上向与会者们介绍了如何在中国获得并保护和实施知识产权，包括对如何在中国建立知识产权保护战略提出了建议。





Useful addresses //

BELGIUM

**Federal Public Service Foreign Affairs,
Foreign Trade & Development Cooperation**
Mrs. Régine Vandriessche,
Head of the Desk Asia
Mr. Peter Lescouhier, China Desk
Rue des Petits Carmes, 15
Karmelietenstraat, 15
B-1000 Brussels
Tel.: +32 2/501.82.97
Fax: +32 2/501.88.27
E-mail: info@diplobel.fed.be

BRUSSELS INVEST & EXPORT

Mrs. Bénédicte Wilders,
Director – Head of Department
Mr. Laurent Verbiest,
Project Manager – Inward Investment
Mr. Reinout Van Hullebus, Project
Manager – Area Manager : Asia & Europe
Mr. Emmanuel De Beugheem,
Business Development Manager
Avenue Louise, 500/4
Louizalaan, 500/4
B-1050 Brussels
Tel.: +32 2/800.40.00
Fax: +32 2/800.40.01
E-mail: info@brusselsinvestexport.be
Website: invest-export.brussels

FLANDERS INVESTMENT AND TRADE (FIT)

Mrs. Claire Tillekaerts, CEO
Mrs. Michèle Surinx, Area Manager Asia
(exporting from Flanders)
Mr. John Verzele, Business Development
Manager Asia (investing in Flanders)
Boulevard du Roi Albert II, 37
Koning Albert II-Laan 37
B-1030 Brussels
Tel.: +32 2/504.87.11
Fax: +32 2/504.88.99
E-mail: info@fitagency.be
Website: www.fitagency.be/

BELGIUM FOREIGN TRADE AGENCY

Mrs. Fuji-L'Hoost, Director General
Mr. Luk Kelles, Deputy Director General
Rue Montoyer/Montoyerstraat 3
1000 Brussels
Tel.: +32 2/206.35.11
Fax: +32 2/203.18.12
E-mail: info@abh-ace.be
Website: www.abh-ace.be

**WALLONIA EXPORT AND FOREIGN
INVESTMENT AGENCY (AWEX)**

Mrs. Pascale Delcominette, CEO
Mr. Michel Kempeneers,
COO Overseas Export – Investment
Mrs. Isabelle Pollet, Director Asia-Pacific
Place Sainctelette, 2
B-1080 Brussels
Tel.: +32 2/421.82.11
Fax: +32 2/421.87.87
Email: info@awex.be
wallonia-export.be
investinwallonia.be

CHINESE EMBASSY IN BELGIUM

H.E. Mr. Qu Xing, Ambassador
Avenue de Tervuren, 443-445
Tervurenlaan, 443-445

B-1150 Brussels
Tel.: +32 2/771.14.97
Fax: +32 2/779.28.95
E-mail: chinaemb_bel@mfa.gov.cn
Website: be.china-embassy.org

CHINESE MISSION TO EUROPEAN UNION

H.E. Mr. Zhang Ming, Ambassador
Boulevard de la Woluwe/Woluwealaan 100
1200 Brussels
Tel.: +32 2/772.95.72
Fax: +32 2/771.34.15
E-mail: chinamission_eu@mfa.gov.cn
www.chinamission.be/eng/

HONG KONG ECONOMIC AND TRADE OFFICE

Mrs. Shirley Lam
Special Representative for Hong Kong
Rue d'Arlon, 118
Aarlenstraat, 118
B-1040 Brussels
Tel.: +32 2/775.00.88
Fax: +32 2/770.09.80
E-mail: general@hongkong-eu.org
www.hongkong-eu.org/

**CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION OF
INTERNATIONAL TRADE (CCPIT)**

Mr. Xu Chenbin,
Deputy Chief Representative
131, Avenue Gustave Demeijer
B-1160 Brussels
Tel.: +32 2/675.78.65
Fax: +32 2/675.71.89
E-mail: xuchenbin@ccpit.org
Website: www.ccpit.org

**FEDERATION OF BELGIAN CHAMBERS OF
COMMERCE**

Mr. Wouter Van Gulck, General Manager
Avenue Louise 500 - 5th floor
1050 Brussels
Tel.: +32 2/209.05.50, +32 2/209.05.52
Fax: +32 2/209.05.68
Email: info@belgianchambers.be, antonio.
giromini@belgianchambers.be
Website: www.blcca.org

BEIJING**EMBASSY OF BELGIUM IN BEIJING**

H.E. Mr. Marc Vinck, Ambassador
San Li Tun Lu, 6
CN-100600 Beijing
Tel.: +86 10/65.32.17.36/37/38
Fax: +86 10/65.32.50.97
E-mail: Beijing@diplobel.org
Website: china.diplomatie.belgium.be/
Invest in Belgium: www.invest.belgium.be/

**ECONOMIC REPRESENTATION OF FLANDERS
IN BEIJING**

Mr. Peter Christiaen, Trade Commissioner
San Li Tun Lu, 6
CN-100600 Beijing
Tel.: +86 10/65.32.49.64
Fax: +86 10/65.32.68.33
E-mail: beijing@fitagency.com
www.flandersinvestmentandtrade.com

**ECONOMIC REPRESENTATION OF WALLONIA
& BRUSSELS REGIONS IN BEIJING**

Mrs. Emmanuelle Dienga, Trade Commissioner
San Li Tun Lu, 6
CN-100600 Beijing
Tel.: +86 10/65.32.66.95
Fax: +86 10/65.32.66.96
E-mail: awexbrubeijing@188.com
www.wallonia-export.be,
www.investinwallonia.be

**BENELUX CHAMBER OF COMMERCE IN
CHINA (BENCHAM) – BEIJING**

Mr. Brecht Timmermans,
Deputy General Manager
Room A-B 509, Diyang Tower No.H2, North
Dongsanhuan Road
Chaoyang District

CN-100027 Beijing
Tel.: +86 10/85.23.61.01
Fax: +86 10/84.53.71.42
E-mail: beijing@bencham.org
www.bencham.org

**BRUSSELS INVEST & EXPORT Tourism and
Investment Promotion Office**

Mr. Mattias Debroyer, Trade Commissioner
C/o Embassy of Belgium
San Li Tun Lu 6
CN-100600 Beijing
Tel.: +86 10/65.32.32.62
Fax: +86 10/65.32.66.96
Mobile: +86 1391.19.37.477
E-mail: Beijing@sprb.brussels.
www.brussels-export.be

CHENGDU**BCECC Chengdu 比中商会成都代表处**

Mrs. Eileen Wang, Office Manager
6F, West Building, La Defense
No.1480 Tianfu Avenue,
CN-610042, Chengdu
Tel.: +86 28/85.33.66.82
Mobile: +86 18/61.57.21.355
Fax: +86 28/85.33.67.67
E-mail: bceccchengdu@foxmail.com

SHANGHAI**CONSULATE GENERAL OF BELGIUM IN
SHANGHAI**

H.E. Mr. Paul Lambert, Consul General
Wu Yi Road, 127
CN-200050 Shanghai
Tel.: +86 21/64.37.65.79
Fax: +86 21/64.37.70.41
E-mail: Shanghai@diplobel.fed.be
Website: china.diplomatie.belgium.be

**ECONOMIC REPRESENTATION OF FLANDERS
IN SHANGHAI**

Ms. Sara Deckmyn, Trade Commissioner
Wu Yi Road, 127
CN-200050 Shanghai
Tel.: +86 21/64.37.84.67
Fax: +86 21/64.37.75.74
E-mail: shanghai@fitagency.com
www.flandersinvestmentandtrade.com

**ECONOMIC REPRESENTATION OF WALLONIA
REGION IN SHANGHAI**

Mr. Stephano Smars, Trade Commissioner
Jacqueline Zou Xiaoping, Investments
Representative – China
Wu Yi Road, 127
CN-200050 Shanghai
Tel.: +86 21/64.37.92.34
Fax: +86 21/64.37.70.83
E-mail: shanghai@awex-wallonia.com
Website: www.wallonia-export.be/
and www.investinwallonia.be/

**ECONOMIC REPRESENTATION OF BRUSSELS
CAPITAL REGION IN SHANGHAI**

Mr. Mattias Debroyer, Trade Commissioner
C/o Consulate General of Belgium in
Shanghai
Wu Yi Road, 127
CN-200050 Shanghai
Tel.: +86 21/64.37.52.24
Fax: +86 21/64.37.65.41
E-mail: shanghai@brusselsinvestexport.com
Website: www.brussels-export.be/

**BENELUX CHAMBER OF COMMERCE IN
CHINA (BENCHAM) – SHANGHAI**

Ms. Mariët Elshof, General Manager
Room 919, No. 638 Hengfeng Road,
crossing Chang'an Road
CN-200070 Shanghai
Tel.: +86 21/32.20.05.73
E-mail: services-sh@bencham.org
www.bencham.org

HONGKONG**CONSULATE GENERAL OF BELGIUM
IN HONG KONG**

H.E. Mrs. Michèle Deneffe, Consul General
St. John's Building (9th Floor)
33, Garden Road (Central)
CN-Hong Kong China
Tel.: +852 25/24.31.11
Fax: +852 28/68.59.97
E-mail: HongKong@diplobel.fed.be
www.hongkongmacau.diplomatie.belgium.be

**ECONOMIC REPRESENTATION OF FLANDERS
& BRUSSELS IN HONG KONG**

Mrs. Katrien Leinders, Trade Commissioner
c/o Consulate General of Belgium
St. John's Building 9/F
33, Garden Road, Central
CN-Hong Kong China
Tel.: +852 2/523.22.46
Fax: +852 2/524.74.62
E-mail: hongkong@fitagency.com
www.flandersinvestmentandtrade.com

**ECONOMIC REPRESENTATION OF WALLONIA
REGION IN HONG KONG**

Mr. Xavier Schreiber, Trade Commissioner
c/o Consulate General of Belgium
St. John's Building (9th Floor)
33, Garden Road (Central)
CN-Hong Kong China
Tel.: +852 25/37.57.62
Fax: +852 25/37.58.34
E-mail: hongkong@awex-wallonia.com
Website: www.wallonia-export.be/
and www.investinwallonia.be/

**THE BELGIUM-LUXEMBOURG CHAMBER OF
COMMERCE IN HONG KONG (BLCC)**

Mrs. Geraldine Henning, General Manager
1102, Level 11, The Lee Gardens, 33
Hysan Avenue, Causeway Bay
CN-Hong Kong China
Tel: +852 39/59.86.77
E-mail: info@blcchk.org
www.blcchk.org

GUANGZHOU**CONSULATE GENERAL OF BELGIUM IN
GUANGZHOU**

H.E. Mr. Joris Salden, Consul General
Room 702, R&F Centre
10, Hua Xia Road
CN-510623 Guangzhou
Tel.: +86 20/38.77.23.51
E-mail: guangzhou@diplobel.fed.be
Website: china.diplomatie.belgium.be

**ECONOMIC REPRESENTATION OF FLANDERS
IN GUANGZHOU**

Mr. Dirk Schampelaere, Trade
Commissioner
Room 702, R&F Centre
10, Hua Xia Road
CN-510623 Guangzhou
Tel.: +86 20/38.77.04.63, +86
20/38.77.04.93
Fax: +86 20/38.77.04.62
E-mail: guangzhou@fitagency.com
www.flandersinvestmentandtrade.com

**ECONOMIC REPRESENTATION OF WALLONIA
REGION IN GUANGZHOU**

Mr. Frédéric Delbart, Trade Commissioner
Room 702, R&F Centre
10, Hua Xia Road
CN-510623 Guangzhou
Tel.: +86 20/38.77.17.68
Fax: +86 20/38.77.14.83
E-mail: canton@awex-wallonia.com
Website: wallonia-export.be
and investinwallonia.be